

# 西游记

Journey to the west

## 横空出世-美猴王诞生

Born Out of the Blue-The Birth of the Monkey King





很久很久以前，有一座山，山顶上有块石头。有一天，这块石头裂开了，一只猴子从石头里跳出来。

From the beginning of time, a rock had sat high on top of a mountain. One day the rock split open, a monkey jumped out of the stone.

日子一天天过去，这只猴子学会了走、跑和爬。

As time passed, Monkey learned to walk, run, and climb.

他成了其他猴子的朋友。一天，猴子们来到瀑布前玩儿。

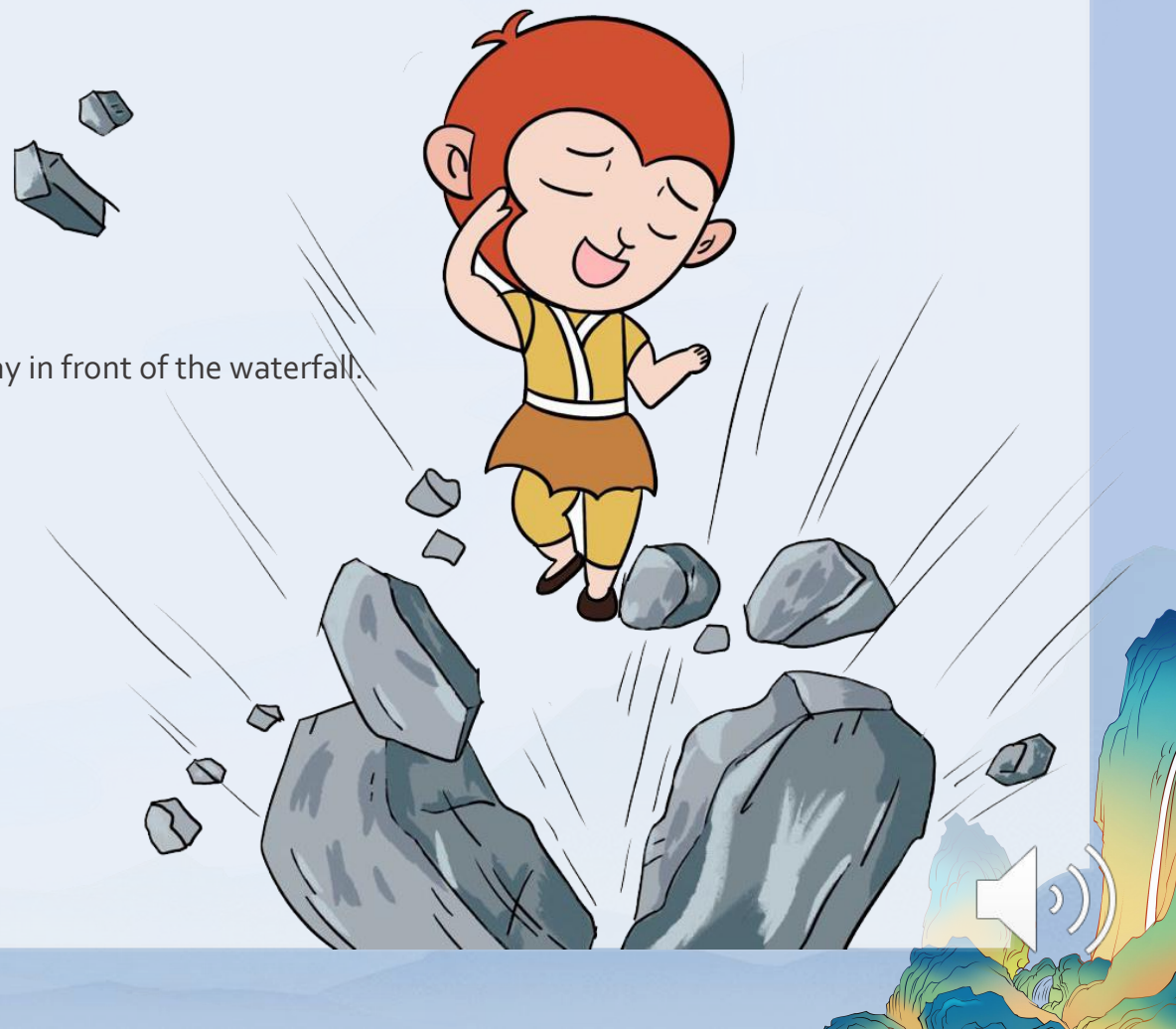
He became friends with all the other monkeys. One day, the monkeys came to play in front of the waterfall.

“瀑布后面是什么？”有只猴子说。

“我也想知道。”另一只猴子说，“但没人敢穿过瀑布啊。”

"I wonder what's behind that waterfall," said one monkey.

"Me too," said a second monkey. "But nobody could jump through it."



谁可以穿过瀑布再活着回来，他就是我们的王。”一只老猴子说，“谁敢进去吗？”  
猴子们你看看我，我看看你，都摇头。

"Whoever can jump through and come back alive will be our king," said an old monkey. "Is anyone brave enough to try?"  
All the monkeys looked at one another. They shook their heads.

“我不敢试。”一只大猴子说。

“我也不敢。”一只小猴子说。

有人喊道：“我敢！”

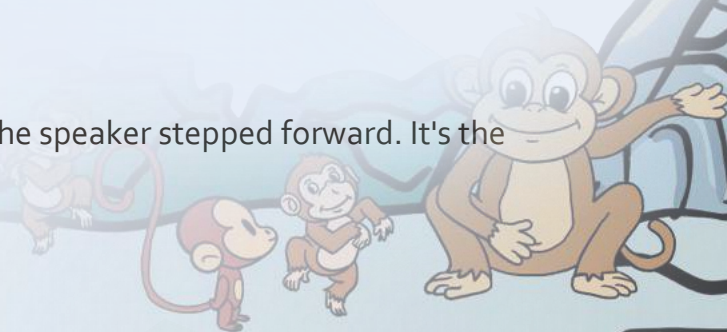
猴子们纷纷给那个说话的猴子让出道来。是那只石头里跳出来的猴子。

"I'm not going to try," said a tall monkey.

"Me neither," said a short monkey.

A voice called out, "I'll do it!"

Everyone moved out of the way as the speaker stepped forward. It's the monkey jumping out of that rock.





你确定要试试吗？”老猴子问，“这看上去挺危险的。”

石猴笑了。“我什么都不怕！我回来的时候，就是你们的大王！”

"Are you sure?" asked the old monkey. "It looks dangerous."

Rock Monkey laughed. "I'm not afraid of anything! And when I come back, I will be king!"

石猴冲过大瀑布，落进了一个大洞里。

Rock Monkey splashed through the waterfall and landed in a large cave.

“你们觉得他成功了吗？”有只猴子问。

“不。”另一只猴子说，“他可能被瀑布水流冲到下面的河里去了。”

突然一水花四溅！石猴从瀑布里冲了出来，直接落在了猴子们面前。

"Do you think he has succeeded?" asked one monkey.

"No," said another monkey. "He probably got washed away down the river."

Suddenly—splash! Rock Monkey shot out of the waterfall and landed in front of the group.



“我为大家找到了一个完美的家。跟我来！”  
石猴又跳进了瀑布里。

I found a perfect home for all of us. Follow me!"

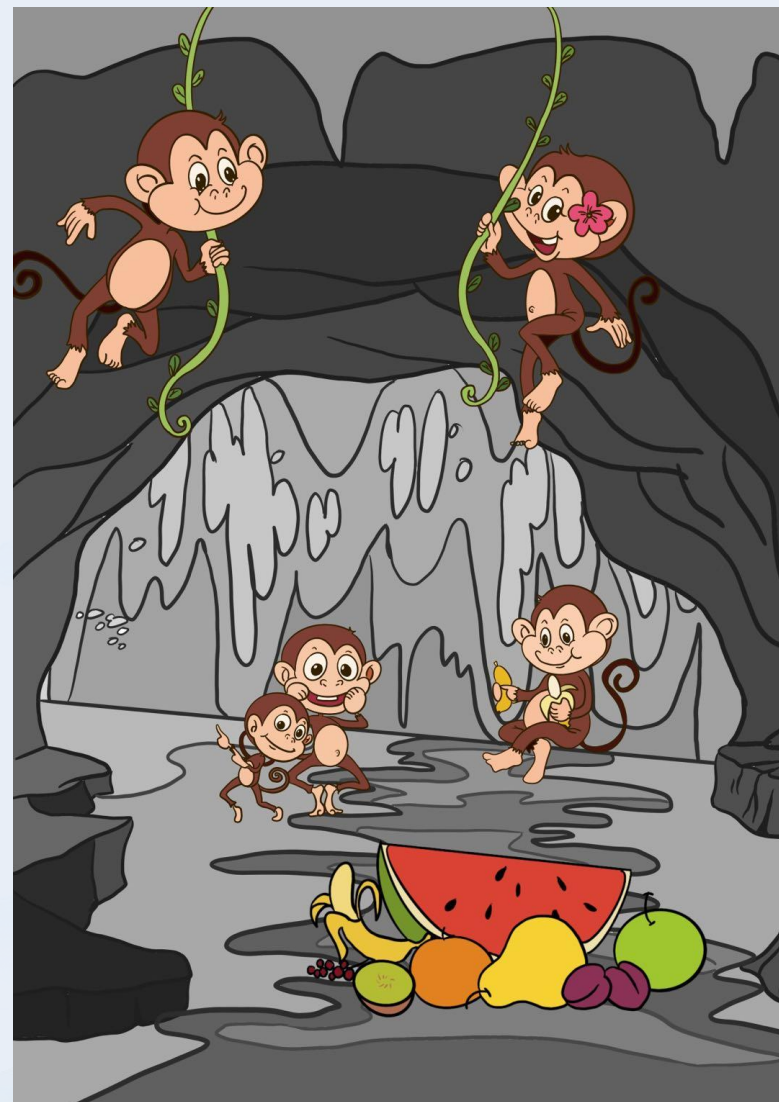
Rock Monkey jumped back through the water.

很快所有的猴子都来到了洞里。大家都在洞里跳来跳去，看这看那。


“这个洞真好。”老猴子说。

Soon all of the monkeys were in the cave. Everyone ran around to see all the things.

"This cave is beautiful," said the old monkey.







石猴看了一会儿他的朋友们，然后交叉着双臂。

“呃哼！”他清了清嗓子。

所有的猴子都停下来看着石猴。

Rock Monkey watched his friends for a moment and then folded his arms.

"Ahem!" he called.

All the monkeys stopped what they were doing. They looked at Rock Monkey.

“是我为大家找到这个洞的。”石猴说，“这就意味着我现在是你们的王。你们为什么不向我鞠躬呢？”


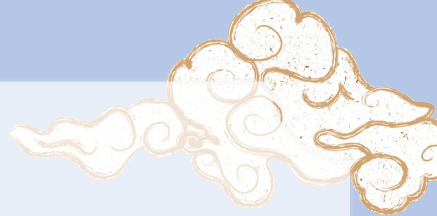
“大王说得对。”老猴子说。他向石猴鞠躬，说：“参见美猴王！”

"I found this cave for us," said Rock Monkey. "That means I am now your king. Why aren't you bowing to me?"

"He's right," said the old monkey. He bowed to Monkey and said, "All hail the Monkey King."

其他猴子也跟着鞠躬。“参见美猴王！”他们大声叫道。

Everyone else bowed too. "All hail the Monkey King!" they shouted.



# 汉语学习

Chinese learning

tiào  
跳

Jump

dà  
大

Big

xiǎo  
小

Small

lǎo  
老

Old

zhī  
只

Measure word  
for animals

gè  
个

Measure word  
for general items

nǐ  
你

You

yě  
也

Also

pǎo  
跑

Run

zǒu  
走

Walk; Go

pá  
爬

Climb

gǎn  
敢

Dare

dòng  
洞

Cave

bù  
不

Not

wǒ  
我

I; Me



hòubiān  
后边

Behind

shítou  
石头

Stone

péngyǒu  
朋友

Friend

cānjiàn  
参见

See; Meet

jìnqù  
进去

Go in

pùbù  
瀑布

Waterfall

hóuwáng  
猴王

Monkey King

xī yóu jì  
西游记

Journey to the West (a  
classic Chinese novel)





# 还原剧本

Restore script

《美猴王诞生》（第一场-第三场）



0

动作准确性

1.

0

配合部分节奏控制

2

0

语气，表情到位

3

0

台词输出

4.



脚本

# 第一场

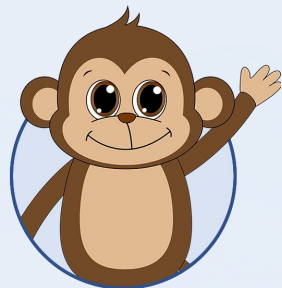
## The First Act

表演游戏开始了，1号扮演石头猴子，2号扮演大猴子，3号扮演小猴子，4号扮胖猴子，5号扮演老猴子，6号扮演旁白

其他班级成员协助部分道具表演，如：晃动的山，大家需要共同摇晃彩虹伞。



1号扮演  
石头猴子



2号扮演  
大猴子



3号扮演  
小猴子



4号扮演  
胖猴子



5号扮演  
老猴子

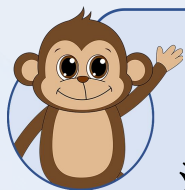




## 第二场

### The Second Act

旁白说: hóuzi men zài pùbù qián wánshuǎ  
猴子们在瀑布前玩耍。



大猴子说:

pùbù hòubiān yǒu yī gè dòng  
瀑布后边有一个洞。



小猴子说:

shuí gǎn jìnqù  
谁敢进去?



胖猴子说:

wǒ búgǎn  
我不敢。



老猴子说:

wǒ yě búgǎn  
我也不敢。



石猴说:

wǒ gǎn  
我敢。

旁白说: shíhóuzi chénggōng le  
石猴子成功了。



# 第三场

The Third

Act



石猴子做出自信高傲的表情说:

**wǒshì hóuwáng**

我是猴王。

2-5号

2-5号说:

**nǐ shì hóuwáng**

你是猴王。

2-5号

2-5号一起做出鞠躬并作揖的姿势说:

**cānjiàn hóuwáng**

参见猴王。

